



FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea Babeș-Bolyai
1.2 Facultatea	Facultatea de Litere
1.3 Departamentul	Limbi și Literaturi Scandinave
1.4 Domeniul de studii	Limbă și literatură
1.5 Ciclul de studii	licență
1.6 Programul de studii/ Calificarea	Limba și literatura norvegiană - limba și literatura română/maghiară/modernă (engleză, franceză, germană, rusă italiană, spaniolă, coreeană, finlandeză, japoneză, chineză, ucraineană) latină/greacă veche/ebraică/Literatură universală și comparată

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	LLN6123 Limbă și cultură norvegiană în context scandinav (limba de predare – norvegiană)							
2.2 Titularul activităților de curs	Lect.univ.dr. Ioana-Andreea Mureșan							
2.3 Titularul activităților de seminar și curs practic	Asist.univ.dr. Diana Lățug							
2.4 Anul de studiu	3	2.5 Semestrul	II	2.6 Tipul de evaluare	C	2.7 Regimul disciplinei	Conținut	DS
							Obligativitate	DA

3. Timpul total estimat (ore pe semestru/activități didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	4	din care: 3.2 curs	2	3.3 seminar	2
3.4 Total ore din planul de învățământ	48	din care: 3.5 curs	24	3.6 seminar	24
Distribuția fondului de timp					
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					16
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					28
Pregătire seminarii/laboratoare/proiecte, teme, referate, portofolii și eseuri					28
Tutoriat					28
Examinări					2
Alte activități.....					
3.7 Total ore studiu individual	102				
3.8 Total ore pe semestru	150				
3.9 Numărul de credite	6				

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	•
4.2 de competențe	• Notiuni de morfologie, sintaxa, lexicologie. Analiza de texte.

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1 de desfășurare a cursului	Sala de curs dotată cu tablă, laptop, videoproiector și software adecvat –Power Point (sau online)
5.2 de desfășurare a seminarului	Sală de seminar dotată cu tablă, laptop, videoproiector și software adecvat –Power Point (sau online)



6. Competențe specifice acumulate

Competențe profesionale	<p>C3.2. Receptarea corectă a discursurilor orale și scrise la nivel A.2- B2 (*C.1); producerea fluentă și spontană de texte orale și scrise (inclusiv traduceri) la nivel A.2- B2 (*C.1), adaptând vocabularul și stilul în funcție de destinatar, de tipul de text și de subiectul tratat.</p> <p>--- Evaluarea corectitudinii, coerenței și fluenței unui text oral sau scris la nivel A.2- B2 (*C.1) și corectarea abaterilor de la normele limbii moderne, inclusiv cu utilizarea de instrumente auxiliare.</p> <p>--- Redactarea de eseuri, texte informative și apelative pe diferite teme, la nivel A.2- B2 (*C.1) auxiliare specifice</p> <p>--- Producerea de texte scrise și orale la nivel A.2- B2 (*C.1) coerente, corecte și fluente, adaptate contextului și domeniului de interes</p>
Competențe transversale	<p>CT1 Utilizarea componentelor domeniului limbi și literaturi în deplină concordanță cu etica profesională.</p>

7. Obiectivele disciplinei (conform grilei de competențe specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	<ul style="list-style-type: none"> • Lectura, traducerea și interpretarea de texte originale de specialitate • Familiarizarea cu aspecte ale vieții sociale și ale culturii norvegiene • Îmbunătățirea aptitudinilor de limbă prin traducerea orală și scrisă a unor texte din diferite domenii de specialitate • Îmbogățirea vocabularul de bază și de specialitate cu cuvinte și expresii tipice, precum și a registrului de limbă • Folosirea corectă a expresiilor idiomatice și metaforelor • Însușirea unor structuri gramaticale complexe <p>Acest curs își propune să familiarizeze studenții cu limbajul specializat pentru cele mai căutate și mai răspândite sectoare de pe piața muncii: HR, vânzări, contracte, financiar, suport clienți pe domeniul IT și turism. Activitățile practice propuse cuprind într-o primă instanță analiza de documente specifice sectoarelor amintite, urmate de simularea unor sarcini reale de lucru care să implice folosirea limbajului specializat în redactarea de emailuri. Se vizează următoarele tipuri de email: follow up, confirmare, sesizare, informare, escalare, previz. Scopul final este așadar o inserție cât mai facilă pe piața muncii pentru studenții cu perspectivă de angajare în sectorul privat al companiilor multinaționale în căutare de vorbitori de limbi nordice.</p>
7.2 Obiectivele specifice	<ul style="list-style-type: none"> • Cunoaștere și înțelegere (<i>cunoașterea și utilizarea adecvată a noțiunilor specifice disciplinei</i>) <ul style="list-style-type: none"> - Aprofundarea cunoștințelor de limbă și literatură norvegiană - Îmbogățirea vocabularului și cunoștințelor gramaticale - Utilizarea corectă a termenilor de specialitate • Explicare și interpretare (<i>explicarea și interpretarea unor idei, fenomene literare și lingvistice, precum și a conținuturilor teoretice și practice ale disciplinei</i>) • Realizarea de conexiuni între elementele literare / gramaticale studiate



8. Conținuturi

8.1 Curs	Metode de predare	Observații
Tema 1. Prezentarea structurii cursului și a bibliografiei. Ce este un text bun? Tipuri de text. Cum sa scrii un articol. Hagvar, Hilde și Knive, Gro, <i>Det lille ekstra. Et veiledningshefte i skriftlig produksjon</i> (p.7-8, 10-11). Alte texte despre cultură norvegiană.	Dezbateri, dialog, exemplificare, Powerpoint, mijloace audio-video	2 ore
Tema 2. Tipuri de text (I) Textul literar. Kenning și heiti. Metaforă și mit. Edda – rescriere. Alte texte despre cultură norvegiană.	Dezbateri, dialog, exemplificare, Powerpoint, mijloace audio-video	2 ore
Tema 3. Tipuri de texte (II). Cum sa scrii un comentari. Hagvar, Hilde și Knive, Gro, <i>Det lille ekstra. Et veiledningshefte i skriftlig produksjon</i> (p.22-24). Alte texte despre cultură norvegiană.	Dezbateri, dialog, exemplificare, Powerpoint, mijloace audio-video	2 ore
Tema 4. Tipuri de texte (III). Mitul în cultura norvegiană. Mituri nordice. Rescrierea miturilor nordice. Alte texte despre cultură norvegiană.	Dezbateri, dialog, exemplificare, Powerpoint, mijloace audio-video	2 ore
Tema 5. Tipuri de texte (IV). Contribuții în presa scrisă. Leserbrev og Referat. Hagvar, Hilde și Knive, Gro, <i>Det lille ekstra. Et veiledningshefte i skriftlig produksjon</i> (p.25-28). Alte texte despre cultură norvegiană.	Dezbateri, dialog, exemplificare, Powerpoint, mijloace audio-video	2 ore
Tema 6. Tipuri de texte (V). Basmul cult/ basmul popular legende. Cum sa scrii un basm cult. Alte texte despre cultură norvegiană.	Dezbateri, dialog, exemplificare, Powerpoint, mijloace audio-video	2 ore
Tema 7. Tipuri de texte (VI). Å planlegge skrivningen. Nuante si variatii ale limbajului (sensuri primare, secundare, formal, informal, neutru, familiar). Akademisk stil. Hagvar, Hilde și Knive, Gro, <i>Det lille ekstra. Et veiledningshefte i skriftlig produksjon</i> (p51-55, 63 -65) Alte texte despre cultură norvegiană.	Dezbateri, dialog, exemplificare, Powerpoint, mijloace audio-video	2 ore
Tema 8. Tipuri de texte (VII). Text oral. Argumentare Prezentare. Muntlig presentasjon. Intertekst 1, cap. 5, (p. 122-140) Alte texte despre cultură norvegiană.	Dezbateri, dialog, exemplificare, Powerpoint, mijloace audio-video	2 ore
Tema 9. Tipuri de texte (VIII). Å skrive en stiloppgave Hagvar, Hilde și Knive, Gro, <i>Det lille ekstra. Et veiledningshefte i skriftlig produksjon</i> (p.39-46) Alte texte despre cultură norvegiană.	Dezbateri, dialog, exemplificare, Powerpoint, mijloace audio-video	2 ore
Tema 10. Tipuri de texte (IX). Text in context. Kultur i samtidstekster Intertekst 1, cap. 9, (p. 276-291) Alte texte despre cultură norvegiană.	Dezbateri, dialog, exemplificare, Powerpoint, mijloace audio-video	2 ore
Tema 11 Tipuri de texte (X). Părțile componente ale unui studiu. Oppsummering. Hagvar, Hilde și Knive, Gro, <i>Det lille ekstra. Et veiledningshefte i skriftlig produksjon</i> (p. 72-80) Intertekst 1, cap. 2, Tekstene rundt oss (p. 28-47) Alte texte despre cultură norvegiană.	Dezbateri, dialog, exemplificare, Powerpoint, mijloace audio-video	2 ore



Tema 12. testare	examinare	2 ore
Bibliografie <ul style="list-style-type: none"> Erichsen, Gerda Moter, <i>Ord og uttrykk på fire språk</i>, Cappelen Damm, 2017. Hagvar, Hilde și Knive, Gro, <i>Det lille ekstra. Et veiledningshefte i skriftlig produksjon</i>, Fagbokforlaget, 2010. Hegge, Per Erik, <i>Perler for svin og 555 andre norske idiomer</i>, Kagge, 2015. Karen Marie Kvåle Garthus, Bjørn Helge Græsli, Anne-Marie Schulze, Merete Stensby, <i>Intertekst 1</i>, Fagbokforlaget, 2013. Qvale, Per, <i>Fra Hieronymus til hypertekst : oversettelse i teori og praksis</i>, Oslo, Aschehoug, 1998. https://skriveverktøy.app.fagbokforlaget.no/#/ Support electronic. 		
8.2 Seminar	Metode de predare	Observații
Tema 1. Prezentarea structurii seminarului și a bibliografiei. Ce este un text? Hagvar, Hilde și Knive, Gro, <i>Det lille ekstra. Et veiledningshefte i skriftlig produksjon</i> (p.9-10). Alte texte despre cultură norvegiană.	Dezbateri, dialog, exemplificare, Powerpoint, mijloace audio-video	2 ore
Tema 2. Karriereveiledning Egne styrker, ressurser, kompetanse og muligheter. Hvordan søke og få jobb: stillingsanalyse, søknad, CV.	Dezbateri, dialog, exemplificare, Powerpoint, mijloace audio-video	2 ore
Tema 3. Tipuri de text. Textul scris. Klartekst – www.sprakradet.no Alte texte despre cultură norvegiană. Textul argumentativ. Hagvar, Hilde și Knive, Gro, <i>Det lille ekstra. Et veiledningshefte i skriftlig produksjon</i> (p. 47-50) Alte texte despre cultură norvegiană.	Dezbateri, dialog, exemplificare, Powerpoint, mijloace audio-video	2 ore
Tema 4. Fagspråk: HR. Rekruttering og introduksjon av nyansatte. En telefonsamtale med søkeren. En epost om prestasjon og belønning. Annonse om kompetanseutvikling. Epost : avlyse en stilling		
Tema 5. Tipuri de texte (II). Articol de ziar/ Editoriale/ comentariu literar. Hagvar, Hilde și Knive, Gro, <i>Det lille ekstra. Et veiledningshefte i skriftlig produksjon</i> (p.16-17, oppgave 6-10, p.18-21). Alte texte despre cultură norvegiană. Povesti si poestiri fantastice Drivflaadt, E. et al, <i>Fabel 8</i> , (p 161-192) Alte texte despre cultură norvegiană.	Dezbateri, dialog, exemplificare, Powerpoint, mijloace audio-video	2 ore
Tema 6. Fagspråk: salg Analyse av en ordre Epost : kommunisere med selgeren Epost : sjekke leveringsstatus med lageret Epost : informere selgeren/kunden om ordre status		
Tema 7. Tipuri de texte (III). Mitul în cultura norvegiană. Mituri nordice. http://www.fantasifantasten.no/index.php?news&nid=62 Alte texte despre cultură norvegiană.	Dezbateri, dialog, exemplificare, Powerpoint, mijloace audio-video	2 ore
Tema 8. Fagspråk: kontrakt Analyse av en avtale		



Epost: kommunikasjon med sluttkunden rundt avtale spørsmål		
Tema 9. Tipuri de texte (IV). Contribuții în presa scrisă. Hagvar, Hilde și Knive, Gro, <i>Det lille ekstra. Et veiledningshefte i skriftlig produksjon</i> (p.26-27, oppgave 23-24). Recenzia Drivflaadt, E. et al, <i>Fabel 8</i> , (p 147-156) Alte texte despre cultuă norvegiană.	Dezbateri, dialog, exemplificare, Powerpoint, mijloace audio-video	2 ore
Tema 10. Fagspråk: bokføring og regnskap Analyse av en faktura Epost:Påminnelse om betalingsfrist, evt. purring		
Tema 11. Tipuri de texte. Interviu. Vorbire directă/vorbire indirectă. Interviu portret Hagvar, Hilde și Knive, Gro, <i>Det lille ekstra. Et veiledningshefte i skriftlig produksjon</i> (p. 31-34) Drivflaadt, E. et al, <i>Fabel 8</i> , (p. 128-144) Alte texte despre cultuă norvegiană.	Dezbateri, dialog, exemplificare, Powerpoint, mijloace audio-video	2 ore
Tema 12 Fagspråk: kunderådgiver.Turisme og/eller IT Hvordan å håndtere en telefonsamtale der kunden trenger veiledning ? Regler for en vellykket telefonsamtale Epost : svar på en forespørsel/klage		
Bibliografie <ul style="list-style-type: none"> • Drivflaadt E, Fostås A-G., Hjulstad K., Horn H., Johnsrud E. B., Nitteberg M. & Ommundsen A. M., <i>Fabel 8</i>, Aschehoug, e-book • Erichsen, Gerda Moter, <i>Ord og uttrykk på fire språk</i>, Cappelen Damm, 2017. • Hagvar, Hilde și Knive, Gro, <i>Det lille ekstra. Et veiledningshefte i skriftlig produksjon</i>, Fagbokforlaget, 2010. • Hegge, Per Erik, <i>Perler for svin og 555 andre norske idiomer</i>, Kagge, 2015. • Olav Johansen, Helene I. Sætersdal (red.). <i>HR og personalledelse</i>, Fagbokforlaget, 2023. • Ellin, Karin. <i>Kunsten å arbeide med nordmenn: Innføring i norsk arbeidslivskultur for innvandrere og de som er interessert i deres utfordringer</i>, Ellis Culture, 2018. • Ingvill Kalvik, Bjørn Hallvard Grinde. <i>Forretningsdrift; Markedsføring og innovasjon; Kultur og samhandling</i>, digitale bøker, Fagbokforlaget, 2020. • https://humahr.com/no/hr-ordboka • https://www.catalystone.com/no/hr-ordbok/ 		

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunităților epistemice, asociațiilor profesionale și angajatorilor reprezentativi din domeniul aferent programului





Conținutul disciplinei este în concordanță cu ceea ce se face în domeniu în alte centre universitare internaționale și din Norvegia. În România Universitatea Babeș-Bolyai este singura instituție de învățământ superior unde se predă limba și literatura norvegiană la nivel licență. Absolvenții secției de limbă și literatură norvegiană pot deveni profesori sau să lucreze în diferite domenii, precum jurnalism, în birouri de traduceri, la edituri etc. În conformitate cu standardele ARACIS, departamentul întreține o colaborare cu reprezentanții asociațiilor profesionale, mediul socio-economic și mediul cultural.

10. Evaluare

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs	<ul style="list-style-type: none"> - cunoaștere și înțelegere; - abilitatea de traducere și interpretare; 	Lucrare scrisă Eseu sau alte activități de sinteză	50%



	- rezolvarea completă și corectă a cerințelor.		
10.5 Seminar	- cunoaștere și înțelegere; - abilitatea de traducere și interpretare; - rezolvarea completă și corectă a cerințelor.	- traduceri de dificultate -lucrare	50%
10.6 Standard minim de performanță			
1. Studentul cunoaște care sunt principalele concepte, le recunoaște și le definește corect; 2. Limbajul de specialitate este simplu, dar corect utilizat; 3. Minim nota 5 la fiecare parte componentă: la curs și seminar			

Data completării 1.04.2024	Semnătura titularului de curs 	Semnătura titularului de seminar 
Data avizării în departament 12.04.2024	Semnătura directorului de departament 	
Data avizării la Decanat 15.04.2024	Semnătura Prodecanului responsabil 	Ștampila facultății